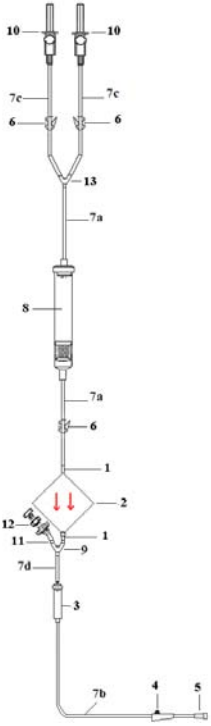


## KILAVUZUN GECERLİ OLDUĞU SİSTEMLER

|             |  |
|-------------|--|
| 20011268115 | KAN. ERT FİLTRE-HASTA BAŞI ÖN FİLTRELİ |
| 20014368115 | KAN. ERT FİLTRE-HASTA BAŞI ÖN FİLTRELİ |
| 20014068115 | KAN. ERT FİLTRE-HASTA BAŞI ÖN FİLTRELİ |
| 20013068115 | KAN. ERT FİLTRE-HASTA BAŞI ÖN FİLTRELİ |

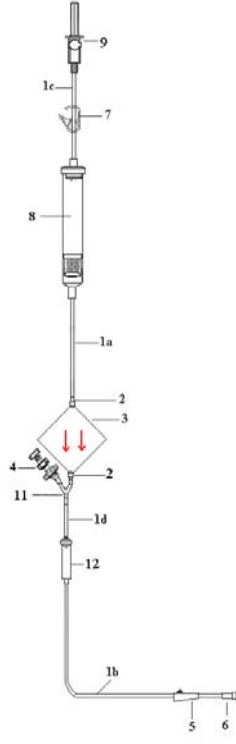
## TANIM

Transfer çivi, di-(2-etilhekzil)-ftalat (DEHP) plastikleştirici katılmış polivinil klorür (PVC) hortum, lökosit filtresi, damlama odacığı, kan akış makarası, Luer bağlantısından oluşan steril tek kullanımlık transfüzyon setleridir. (Şekil 1a, 1b, 1c, 1d). Gama sterilizasyonu yöntemi ile sterilize edilirler.



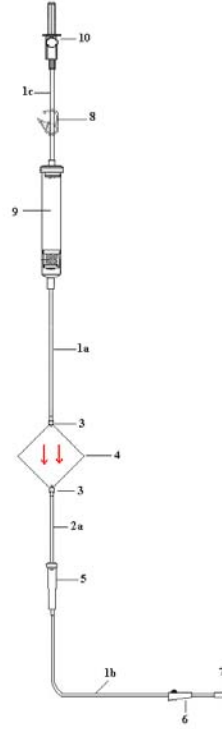
Şekil 1a

20011268115



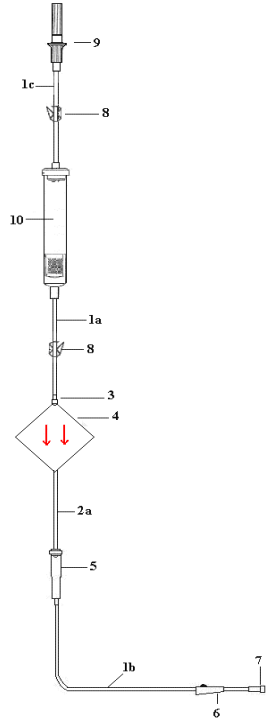
Şekil 1b

20014368115



Şekil 1c

20014068115



Şekil 1d

20013068115

## ENDİKASYONLARI

"Kan Bileşenleri Hazırlama, Kullanım ve Kalite Güvencesi Rehberi"ne göre hasta başında eritrosit süspansiyonlarından lökositlerin arındırılması ve transfüzyonu için kullanılırlar.


**ÖNLEMLER**


- Hemşireler tarafından kliniklerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Hortumlar, Steril Birleştirme Cihazı ile birleştirilmeye uygundur.
- İnsan kanı ve bileşenleri içindir.
- Taşıma sırasında, elde ya da bir taşıma arabasında aynı anda en fazla iki koli taşınabilmektedir, koliler düşürülmemelidir ya da üzerlerine ağır yükler konulmamalıdır ve taşıma arabasına devrilmeleri önlenerek şekilde yüklenmelidirler.
- Tek kullanımlıktır, kullanım sonrası Tıbbi Atık olarak atılmalıdır. **Dikkat:** Birden fazla kullanımı halinde enfeksiyon riski vardır.
- Sembollerin açıklamaları için, Sembol Tanım Tablosuna bakınız.

**DİKKAT:** Bu tıbbi cihaz, di-(2-etilhekzil) ftalat (DEHP) içerir. İnsanların kemirgenlerden daha az duyarlı oldukları gözlenmesine rağmen, gelişmekte olan fetus, prematüre yenidoğanlar ve yenidoğanlar dahil olmak üzere çocuklar ve bu nedenle hamile ve emziren kadınlar potansiyel olarak DEHP'ye daha fazla maruz kalma riski altındadır. Ayrıca yenidoğanlarda kan değişim transfüzyonu, yenidoğan ve yetişkinlerde ekstrakorporeal membran oksijenasyon tedavisi, yenidoğanlarda total parenteral beslenme, hemodiyaliz, yenidoğan ve yetişkinlerde enteral beslenme, kalp nakli veya koroner arter bypass greft ameliyatı, yoğun kırmızı kan hücresi ve plazma transfüzyonu veya periton diyalizi yüksek oranda DEHP maruziyetine yol açabilir. Bununla birlikte, faydaları DEHP'ye maruz kalma ile ilişkilendirilebilecek herhangi bir olası sağlık riskinden daha önemli olduğundan tıbbi prosedürlerden kaçınılmamalıdır. Lütfen bilinçli bir karar verebilmek için güncel literatüre bakınız.

## İŞLEM ADIMLARI

### A. KULLANIM ÖNCESİ GENEL HAZIRLIKLAR

1. Filtreyi ambalajından çıkartınız. Filtre ambalajından kan torbasına takılacağı şekilde hazırlanmış olarak çıkmaktadır.
2. Filtre setinde herhangi bir görülebilir hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı seti kullanmayınız.
3. Çivinin altındaki klempini kapatınız (Şekil 2).
4. Filtrenin kan torbasına takılması uygun bir masa üzerinde yapılmalıdır.



Şekil 2

### B. FİLTREASYON VE TRANSFÜZYON

1. Filtre sistemini, filtre edilecek torbaya bağlayınız.
  - a. Eğer bu işlem steril birleştirme cihazı ile yapılacaksa, eritrosit ünitesinin hortumu ile filtre setinin hortumunu (çivinin altından) steril birleştirme cihazında birleştiriniz (Şekil 3).



Şekil 3

- b. Eğer bu işlem torbaya çivi girişi ile yapılacaksa;
  - i. Torbanın set girişlerinden bir tanesini açınız.
- ii. Filtrenin çivisinin koruyucu kapağını çıkartarak kan torbasının set girişine kan sızmayacak şekilde takınız (Şekil 4). **Dikkat:** Çivinin hava kapağının kapalı olduğundan emin olunuz.



Şekil 4

2. Torbayı askı çubuğuna takınız (Şekil 5).



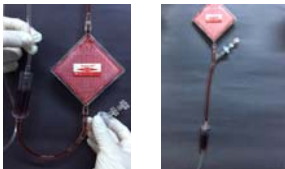
Şekil 5

3. Çivinin altındaki klempini açınız.
4. Filtreye kan dolmaya başlar (Şekil 6).



Şekil 6

5. Filtre dolduktan sonra damlama odacığını ters çevirerek yarısına kadar kanla doldurunuz. Daha sonra damlama odacığını normal pozisyona getiriniz. Bu şekilde sistemdeki hava atılmış olur (Şekil 7).



Şekil 7

6. Kan Luer Lock'a geldiği zaman kan akış makarasını kapatarak kan akışını durdurunuz (Şekil 8).



Şekil 8

7. Luer Lock'un kapağını açınız, iğneyi takınız (Şekil 9) ve transfüzyon yapınız.  
**Dikkat:** Torbayı ve kanı herhangi bir hasar var mı diye kontrol ediniz.  
**Dikkat:** Kan transfüzyonu öncesinde, serolojik test sonuçlarının uygun olduğundan ve çapraz karşılaştırma testi sonuçlarının alıcı için uygun olduğundan emin olunuz. Uygun ise çapraz karşılaştırma testini hasta başında tekrar yapınız.



Şekil 9

8. Kan akış makarasını açarak kan akış hızını ayarlayınız, tavsiye edilen kan transfüzyon süresi ve hızı; 19-20 mmHg damla/dakikadır.
9. Torbadaki kan boşaldıktan sonra ön filtreli damlama odacığındaki kanın boşalması için veya torbada 10-30 ml kan kaldıktan sonra tüm kanın boşalması için;

- a. Şekil 1a, 1b ve 1c için havalı çivinin kapağını açınız (Şekil 10).



Şekil 10

- b. Şekil 1a ve 1b için, torbadaki ve ön filtreli damlama odacığındaki kan boşaldıktan sonra filtrenin altındaki hava valfini (No: 12 ve 4) açınız (Şekil 11).



Şekil 11

10. Tüm işlemler sonrasında 1 ünite eritrosit süspansiyonunun hastaya transfüzyonu tamamlanmış olur.



KANSUK LABORATUVARI SANAYİ VE TİCARET A.Ş.  
Yassıören Mahallesi Fırat Sk. No:14/1 Arnavutköy-İstanbul/Türkiye  
Tel: +90 212 592 15 76, Faks: +90 212 580 37 72  
[www.kansuk.com](http://www.kansuk.com), E-mail: [kansuk@kansuk.com](mailto:kansuk@kansuk.com)



# KANBARRIER RED BLOOD CELL LEUKOCYTE FILTER BEDSIDE MODEL USER INSTRUCTIONS (UK)

CE1984

## APPLICABLE CODES

|             |                                   |
|-------------|-----------------------------------|
| 20011268115 | KAN. RBC FILTER-BS WITH PREFILTER |
| 20014368115 | KAN. RBC FILTER-BS W-PREFILTER    |
| 20014068115 | KAN. RBC FILTER-BS W-PREFILTER    |
| 20013068115 | KAN. RBC FILTER-BS W-PREFILTER    |

## DESCRIPTION

They are disposable, sterile transfusion sets which contain a transfer spike, di-(2-ethylhexyl)-phthalate (DEHP) plasticized poly(vinyl chloride) (PVC) tubing, a leukocyte filter, drip chamber, a roller clamp and luer connection. (Figure 1a, 1b, 1c, 1d). They are sterilized by Gamma irradiation.

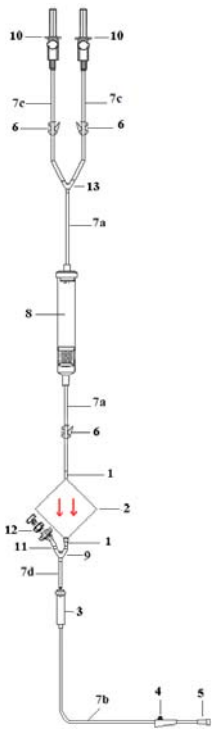


Figure 1a

20011268115

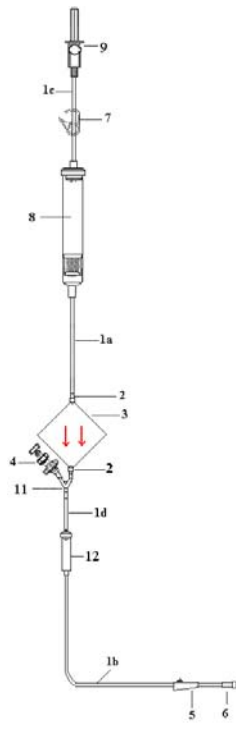


Figure 1b

20014368115

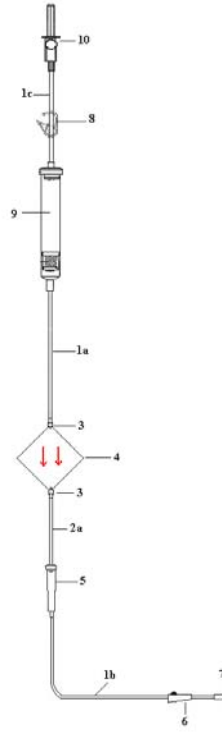


Figure 1c

20014068115

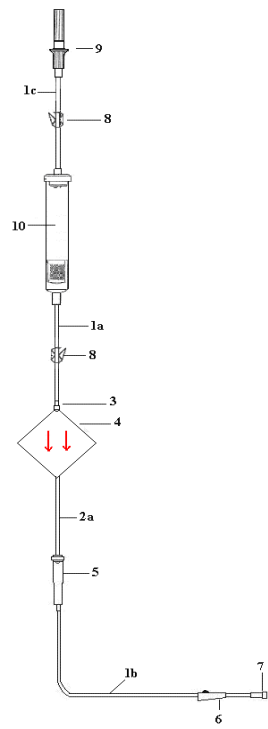


Figure 1d

20013068115

## INDICATIONS

For leukodepletion of red blood cell suspensions and transfusion at bedside per "Guide to the Preparation, Use and Quality Assurance of Blood Components".

## PRECAUTIONS



- This product is intended to be used by nurses in the clinics.
- The tubes are suitable to be connected with a Sterile Connecting Device.
- It is intended for human blood and components.
- During shipment, up to two containers may be carried at the same time manually or on a trolley, they must not be dropped or any heavy items loaded on top of them, and, they should be loaded in such a way to prevent them from falling over.
- Single use only, after usage it should be thrown as a Medical Waste. **Caution:** Risk of infection when used more than once.
- For the explanation of symbols, see Symbols Description Table.

**CAUTION:** This medical device contains di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP). Children including developing foetus, premature neonates and neonates and therefore potentially pregnant and nursing women are at higher risk to DEHP exposure, although humans have been observed to be less sensitive than rodents. Furthermore, exchange transfusion of blood in neonates, extracorporeal membrane oxygenation treatment of neonates and adults, total parenteral nutrition in neonates, haemodialysis, enteral nutrition in neonates and adults, heart transplantation or coronary artery bypass graft surgery, massive blood transfusion of red blood cells and plasma or peritoneal dialysis may lead to high exposure to DEHP. However, medical procedures should not be avoided as the benefits outweigh any potential health risks associated with exposure to DEHP. Please refer to the current literature to make an informed decision.

## PROCESS STEPS

### A. GENERAL PREPARATION BEFORE USE

1. Take the filter out from primary packaging. Filter is ready to be connected to the blood bag.
2. Please check the filter set for any visible defects. Do not use defective sets.
3. Close the clamp under the spike (Figure 2).
4. Filter should be connected to the bag on a proper bench.



Figure 2

### B. FILTRATION AND TRANSFUSION

1. Connect the filter system to the bag to be filtered.
  - a. If the connection will be performed using sterile connecting device, the tube of the RC unit and the tube of the filter set have to be connected (under the spike) using sterile connecting device (Figure 3). **Caution:** See user instructions for sterile connecting device.



Figure 3

- b. If the connection will be performed by spiking;
  - i. Open one of the outlet ports of the bag. **Caution:** See user instructions for blood bag.
  - ii. Open the safety cover of the spike of the filter and connect to the outlet port of the blood bag without letting the blood to leak. (Figure 4) **Caution:** Make sure that the air vent cap of the spike is closed.



Figure 4

2. Hang the blood bag (Figure 5).



Figure 5

3. Open the clamp under the spike.
4. Blood flows into the filter (Figure 6).



Figure 6

5. After the filter is filled with blood, invert the drip chamber and fill it half way with blood. Then, put the drip chamber into its normal position. In this way, the air present in the system is removed. (Figure 7)

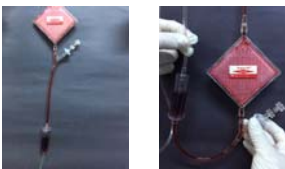


Figure 7

6. Wait until the blood reaches to Luer Lock and then stop the blood flow by closing the roller (Figure 8).



Figure 8

7. Open the luer lock cap, connect the needle (Figure 9) and transfuse to patient .

**Caution:** Inspect the bag and blood for any defects.

**Caution:** Before transfusing the blood, make sure that serological test results are acceptable, cross match test results match with the recipient. If appropriate, apply cross match again at bedside.



Figure 9

8. Adjust the blood flow by roller. Suggested transfusion time and speed: 19-20 mmHg drop/ min.

9. To let the blood in the drip chamber with pre-filter flow after the blood in the bag is removed or to let the blood in the bag flow after the 10-30 ml of blood remained in the bag;

- a. For the sets shown in Figure 1a, 1b and 1c open the cap of the vented spike (Figure 10).



Figure 10

- b. For the set shown in Figure 1a and 1b, open the air valve (No:12 and 4) under the filter after the blood in the bag and pre-filter drip chamber is removed (Figure 11).



Figure 11

10. After all process, transfusion of one unit red blood cell suspension to patient is already completed.



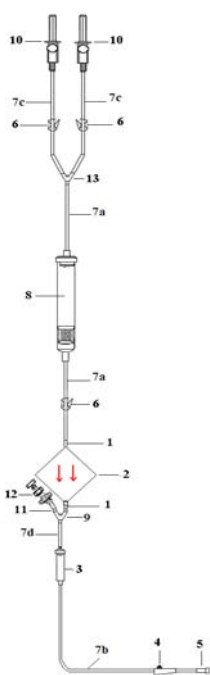
**KANSUK LABORATUVARI SANAYİ VE TİCARET A.Ş.**  
Yassıören Mahallesi Fırat Sk. No:14/1 Arnavutköy-İstanbul/Turkey  
Tel: +90 212 592 15 76, Fax: +90 212 580 37 72  
[www.kansuk.com](http://www.kansuk.com), E-mail: [kansuk@kansuk.com](mailto:kansuk@kansuk.com)

## ΚΩΔΙΚΟΣ (ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ)

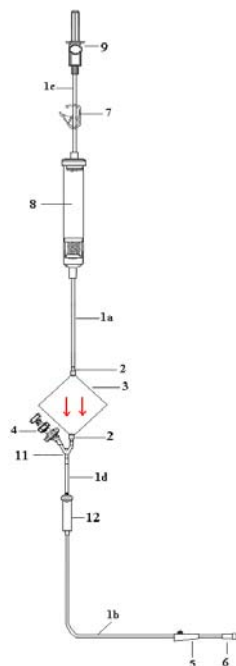
|             |   |
|-------------|---|
| 20011268115 | ΚΑΝ. ΦΙΛΤΡΟ ΕΡΥΘΡΩΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΚΛΙΝΗ ΜΕ ΠΡΟΦΙΛΤΡΟ |
| 20014368115 | ΚΑΝ. ΦΙΛΤΡΟ ΕΡΥΘΡΩΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΚΛΙΝΗ ΜΕ ΠΡΟΦΙΛΤΡΟ |
| 20014068115 | ΚΑΝ. ΦΙΛΤΡΟ ΕΡΥΘΡΩΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΚΛΙΝΗ ΜΕ ΠΡΟΦΙΛΤΡΟ |
| 20013068115 | ΚΑΝ. ΦΙΛΤΡΟ ΕΡΥΘΡΩΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΚΛΙΝΗ ΜΕ ΠΡΟΦΙΛΤΡΟ |

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

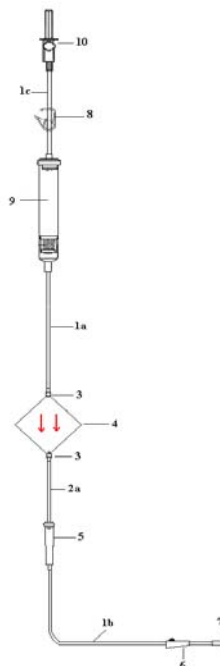
Προϊόντα μιας χρήσης, αποστειρωμένες συσκευές μετάγγισης με κώνο διάτρησης ασκού, πλαστικό σωλήνα συσκευής από PVC (polyvinylchloride) με την χρήση πλαστικοποιητή (DEHP-diethylexyl-phthalate), φίλτρο λευκαφαίρεσης, σταγονομετρικό θάλαμο, ρυθμιστή ροής και σύνδεση τύπου Luer (Εικόνα 1α, 1β, 1γ, 1δ). Αποστειρωμένες με ακτινοβολία Γ.



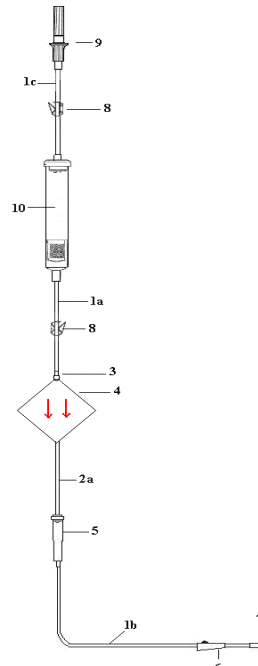
Εικόνα 1α  
20011268115



Εικόνα 1β  
20014368115



Εικόνα 1γ  
20014068115



Εικόνα 1δ  
20013068115

## ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Για την λευκαφαίρεση ερυθρών αιμοσφαιρίων και την μετάγγιση τους παρά την κλίνη, σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλούς προετοιμασίας και χρήσης προϊόντων αίματος.



- Αυτό το προϊόν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από νοσηλευτές στις κλινικές.
- Οι σωλήνες είναι κατάλληλοι για σύνδεση με αποστειρωμένη συσκευή σύνδεσης
- Για χρήση με ανθρώπινο αίμα και παράγωγα αίματος
- Κατά την αποστολή, μέχρι δύο κιβώτια μεταφοράς πρέπει να μεταφέρονται χειροκίνητα ή με μηχανήματα φορτο/εκφόρτωσης ταυτόχρονα. Τα δέματα δεν πρέπει να πέσουν και/ή να χτυπηθούν και πρέπει να φορτωθούν έτσι ώστε να αποφευχθεί η πτώση.
- Συσκευή μια χρήσης, κατόπιν χρήσης πρέπει να πεταχτεί σε κάδο υγειονομικών αποβλήτων. **Προσοχή:** Κίνδυνος μόλυνσης εάν χρησιμοποιηθεί παραπάνω από μια φορά.
- Για την επεξήγηση των συμβόλων, βλέπε Πίνακα Επεξήγησης Συμβόλων.

**Προσοχή:** Το συγκεκριμένο ιατρικό προϊόν περιέχει διεξυλοφθαλικό εστέρα (DEHP). Αν και οι άνθρωποι έχουν παρατηρηθεί ότι είναι λιγότερο ευαίσθητοι από τα τρωκτικά, τα παιδιά και ως εκ τούτου, οι έγκυες και θηλάζουσες γυναίκες είναι δυνατόν να εκτεθούν σε μεγαλύτερο κίνδυνο έκθεσης σε DEHP συμπεριλαμβανομένων των αναπτυσσόμενων εμβρύων, των πρόωγων νεογνών και των νεογνών. Επιπλέον, μετάγγιση ανταλλαγής αίματος σε νεογέννητα, θεραπεία οξυγόνωσης εξωσωματικής μεμβράνης σε νεογέννητα και ενήλικες, ολική παρεντερική διατροφή σε νεογέννητα, αιμοκάθαρση, εντερική διατροφή σε νεογέννητα και ενήλικες, χειρουργική επέμβαση μεταμόσχευσης καρδιάς, ή χειρουργική επέμβαση παράκαμψης στεφανιαίας αρτηρίας, έντονη μετάγγιση ερυθρών αιμοσφαιρίων και πλάσματος ή περιτοναϊκή κάθαρση μπορεί να οδηγήσει σε υψηλή έκθεση σε DEHP. Ωστόσο, οι ιατρικές διαδικασίες δεν πρέπει να αποφεύγονται, καθώς τα οφέλη υπερτερούν των ενδεχόμενων κινδύνων για την υγεία που σχετίζονται με την έκθεση σε DEHP. Παρακαλούμε να συμβουλευέστε την τρέχουσα βιβλιογραφία για να λάβετε τεκμηριωμένη απόφαση.

## ΣΤΑΔΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

### A. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

1. Αφαιρέστε το φίλτρο από την συσκευασία. Το φίλτρο παρουσιάζεται έτοιμο να συνδεθεί με τον ασκό αίματος.
2. Ελέγξτε το φίλτρο για τυχόν φθορές στο σύστημα του φίλτρου. Μην χρησιμοποιείται ελαττωματικά συστήματα
3. Κλείστε τον σφικτήρα κάτω από τον κώνο διάτρησης (Εικόνα 2).
4. Το φίλτρο πρέπει να συνδεθεί με τον ασκό αίματος σε πάγκο εργασίας.



Εικόνα 2

### B. ΦΙΑΤΡΑΡΙΣΜΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ

1. Συνδέστε το σύστημα του φίλτρου με τον ασκό αίματος για την διήθηση.
  - a. Σε περίπτωση εάν η σύνδεση γίνεται με συσκευή στερίρας συγκόλλησης, ο σωληνίσκος πρέπει να συνδεθούν από τον ασκό των ερυθρών αιμοσφαιρίων με τον σωληνίσκο του φίλτρου στο σημείο (Εικόνα 3) **Προσοχή:** Δείτε το εγχειρίδιο χρήσης της συσκευής στερίρας συγκόλλησης.



Εικόνα 3

- b. Εάν η σύνδεση γίνεται με τον κώνο διάτρησης:
  - i. Ανοίξτε το προστατευτικό πώμα του στομίου εξόδου του ασκού. **Προσοχή:** Δείτε οδηγίες χρήσης ασκού.
  - ii. Ανοίξτε το προστατευτικό πώμα του κώνου διάτρησης του φίλτρου και συνδέστε στο στόμιο εξόδου του ασκού αίματος σφηνικά (Εικόνα 4). **Προσοχή:** Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα αεραγωγού του κώνου διάτρησης είναι κλειστό.



Εικόνα 4

2. Κρεμάστε τον ασκό (Εικόνα 5).



Εικόνα 5

3. Ανοίξτε τον σφικτήρα κάτω από τον κώνο διάτρησης
4. Αίμα εισέρχεται μέσα στο φίλτρο. (Εικόνα 6).



Εικόνα 6

5. Αφού γεμίσει το φίλτρο με αίμα, αναστρέψτε τον σταγονομετρικό θάλαμο έτσι ώστε να γεμίσει με αίμα μέχρι την μέση. Κατόπιν Αφήστε τον σταγονομετρικό θάλαμο στην κανονική του θέση. Με αυτόν τον τρόπο θα εξαερωθεί η συσκευή από τον αέρα που περιείχε. (Εικόνα 7)



Εικόνα 7

6. Περιμένετε το αίμα να φτάσει στο Luer Lock άκρο και τότε σταματήστε την ροή του αίματος χρησιμοποιώντας το ρυθμιστή ροής (εικόνα 8).



Εικόνα 8

7. Αφαιρέστε το κάλυμμα του άκρου Luer lock συνδέστε την βελόνα/καθετήρα και μεταγγίστε τον ασθενή (Εικόνα 9)

**Προσοχή:** Ελέγξτε το δοχείο για τυχόν φθορές και/ή το αίμα και τα συστατικά του αίματος για τυχόν ατέλειες.

**Προσοχή:** Πριν τη μετάγγιση του αίματος, βεβαιωθείτε ότι τα αποτελέσματα των ορολογικών εξετάσεων είναι αποδεκτά καθώς και τα αποτελέσματα της διασταύρωσης ταυτίζονται με τον λήπτη. Εάν είναι απαραίτητο, εφαρμόστε την διασταύρωση εκ νέου παρά την κλίνη.



Εικόνα 9

8. Προσαρμόστε τη ροή του αίματος από τον ρυθμιστή ροής. Προτεινόμενη ταχύτητα και χρόνος μετάγγισης 19-20mm hg σταγόνα/λεπτό.

9. Για να αδειάσει το φιλτραρισμένο αίμα στον μπροστινό θάλαμο σταξίματος αφού αδειάσει το αίμα στην σακούλα ή για να αδειάσει όλο το αίμα αφού έχουν απομείνει 10-30 μλ στη σακούλα:

- a. Για τις συσκευές που αναφέρονται στα σχέδια 1α, 1β, 1γ ανοίξτε το κάλυμμα του αεραγωγού στον κώνο διάτρησης (Εικόνα 10).



Εικόνα 10

- b. Για τα σχήματα 1α και 1β, ανοίξτε την κάτω βαλβίδα αερισμού του φίλτρου (No 12 και 4 αντίστοιχα) αφού αδειάσει το φιλτραρισμένο αίμα του θαλάμου σταξίματος (Εικόνα 11).



Εικόνα 11

10. Αφού λάβουν χώρα όλες οι διαδικασίες, έχει ολοκληρωθεί η μετάγγιση αίματος μίας μονάδας εναιωρήματος ερυθροκυττάρων στον ασθενή.



| SYMBOL | TÜRKÇE   | ENGLISH  | FRANCAIS   | ITALIANO   | DEUTSCH  | POLSKI  | ESPAÑOL   | PORTUGUÉS  | DANSK   | SVENSKA   | ΕΛΛΗΝΙΚΑ   | BULGARIAN   | SLOVENSKY   |
|--------|--|--|--|--|--|---|---|--|---|---|--|---|---|
|        | XX mL<br>Kan ya da Kan Bileşeni Kabı + nominal hacim                 | Blood or blood component container + nominal volume  | Réceptacle contenant du sang ou des composants sanguins + volume nominal   | Sacca sangue o emcomponente + volume nominale  | Behälter für Blut oder Blutkomponenten + Nennvolumen                                   | Pojemnik na krew lub składniki krwi + objętość nominalna                            | Bolsa de sangre o hemocomponente + volumen nominal  | Saco de sangues ou componentes de sangue + volume nominal  | Blod- eller blodkomponentbeholder + nominelt volumen                | Blodkomponent-påse + nominell volym                                       | Περιέκτης αίματος ή συστατικού αίματος + ονομαστικός όγκος                                       | Контейнер за човешка кръв или кръвни съставки + номинален обем  | Vak na krv alebo zložku krvi + nominálny objem  |
|        | Trombosit  | Platelets  | Plaquettes   | Piastrine  | Thrombozyten   | Płytki krwi   | Plaquetas   | Plaquetas  | Trombocytter  | Trombocytter  | Λιπιδετίδια  | Тромбоцити  | Krvné doštičky  |
|        | Tam kan bileşeni kabı  | Whole blood  | Sang total   | Sangue intero  | Vollblut   | Krew  | Sangre total  | Sangue total   | Fuldblod  | Helblod   | Περιέκτης ολικού αίματος   | Цяла кръв   | Celá krv  |
|        | Kırmızı kan hücreleri konsantresi                                    | Red blood cell concentrate   | Erythrocytes   | Emazie concentrată   | Erythrozyten   | Erythrocyty   | Hematies  | Eritrocitos  | Erytrocytter  | Erytrocyter   | Συμπυκνωμα Ερυθροκυττάρων  | Еритроцитен концентрат  | Koncentrát červených krviniek   |
|        | Buffy Coat   | Buffy coat   | Couche leucoplaquettaire   | Buffy Coat   | Buffy-Coat Beutel  | Kozuszek leukocytarno-płytkowym   | Capa leucoplaquetaria   | Camada leucoplaquetária  | Buffyccoat  | Buffy Coat  | Buffy coat   | Кръвен серум  | Buffy-coat  |
|        | Trombosit kabı   | Platelets container  | Poche de conservation du concentré plaquettaire  | Sacca per piastrine  | Thrombozyten Beutel  | Pojemnik z krwinkami płytkowymi   | Bolsa para Plaquetas  | Recipiente de plaquetas  | Trombocytbeværingsgæse  | Trombocyt påse  | Περιέκτης αιμοπετίλων  | Сак за съхранение на тромбоцитен концентрат   | Vak na krvné doštičky   |
|        | Kırmızı kan hücreleri kabı   | Red blood cell container   | Poche contenant les Erythrocytes   | Sacca per la conservazione delle emazie concentrate  | Erythrozyten Beutel  | Pojemnik czerwonych krwinek   | Bolsa para Hematies   | Recipiente de ematies  | Pose til Erytrocytter   | Erytrocyter påse  | Περιέκτης ερυθροκυττάρων   | Сак за съхранение на еритроцитен концентрат   | Vak na červené krvinky  |
|        | Plazma kabı  | Plasma container   | Poche contenant le plasma  | Sacca per la conservazione del plasma  | Plasma Beutel  | Plasma container  | Bolsa para Plasma   | Recipiente de plasma   | Pose til plasma   | Plasma påse   | Περιέκτης πλάσματος  | Сак за съхранение на плазма   | Vak na plazmu   |
|        | Buffy Coat kabı  | Buffy coat container   | Poche contenant la couche leucoplaquettaire  | Sacca per buffy coat   | Buffy-Coat Beutel  | Pojemnik z kozuszkami leukocytarno-płytkowym  | Bolsa para "Buffy coat"   | Recipiente de Camada leucoplaquetária  | Pose til buffyccoat   | Buffy coat påse   | Περιέκτης Buffy coat   | Сак за съхранение на кръвния серум  | Vak na buffy-coat   |
|        | Tam kan bileşeni kabı  | Whole blood container  | Poche de sang total  | Sacca per sangue intero  | Vollblutbeutel   | Caly worek krwi   | Contenedor de sangre total  | Recipiente de sangre total   | Pose til fuldblod   | Helblodspåse  | Περιέκτης ολικού αίματος   | Сак за съхранение на цяла кръв  | Vak na celú krv   |
|        | Işlem kabı   | Processing container   | Poche de transfert   | Sacca di trasferimento   | Transfer Beutel  | Pojemnik do przetwarzania   | Bolsa de transferencia  | Recipiente de transferencia  | Transferpøse  | Överföringspåse   | Περιέκτης επεξεργασίας   | Контейнер за преработка   | Vak na spracovanie  |
|        | Antikoagulan solüsyon  | Anticoagulant solution   | Solution anticoagulante  | Soluzione anticoagulante   | Antikoagulans-Lösung   | Rozwiązanie przeciwzakrzepowe   | Solución anticoagulante   | Solução anticoagulante   | Antikoagulerende løsning  | Antikoagulanlösning   | αντιπηκτικό διάλυμα  | Антикоагуляционен разтвор   | Antikoagulačný roztok   |
|        | Katkı çözeltisi  | Additive solution  | Solution additive  | Soluzione conservante  | Additivlösung  | Rozwiązanie dodatkowe   | Solución aditiva  | Solução aditiva  | Additiv løsning   | Tillsatningslösnig  | Προσθετο διάλυμα   | Добавен разтвор   | Prídavný roztok   |
|        | Lökosit filitreleme  | Leucocyte filtration   | Filtration des leucocytes  | Filtrazione leucocitaria   | Leukozytenfiltration   | Filtracja leukocytów  | Filtración de leucocitos  | Filtração de leucócitos  | Leukocytfiltrering  | Leukocytfiltering   | Διήθηση των Λευκοκυττάρων  | Филтрация на левкоцити  | Filtrácia leukocytov  |
|        | Diş ambalajda göze görürlük bozuma beklentileri varsa kullanmayınız. | Do not use if there is visible sign of deterioration   | Ne pas utiliser si des signes de détérioration sont visibles   | Non utilizzare in caso di segni visibili di deterioramento   | Nicht verwenden, wenn Anzeichen des Verfalls sichtbar sind.                            | Nie używać, jeśli nosisi ślady uszkodzenia  | No utilizar si hay signos visibles de deterioro   | Não utilizar se forem visíveis sinais de deterioração  | Må ikke anvendes, hvis der er synlige tegn på nedbrydning           | Använd ej vid synliga tecken på försämring                                | Μην το χρησιμοποιείτε εάν υπάρχει ορατή ένδειξη αλλοίωσης  | Да не се използва, ако има видими белези на увреждане   | Nepoužívať pri viditeľných známkach poškodenia  |
|        | Doğal kauçuk lateks içermez  | Free of natural rubber latex   | Dépourvu de latex naturel  | Privo di lattice naturale  | Latexfrei  | Nie zawiera naturalnego lateksu   | Libre de látex de caucho natural  | Não contém látex de borracha natural   | Frit for naturgumlatex  | Latexfri  | Δεν περιέχει φυσικό λάτεξ  | Не съдържа латекс   | Neobsahuje prírodný kaučukový latex   |
|        | DEHP içerir ya da bannılır.  | Contains or presence of DEHP   | Trace ou présence de phtalates : phtalate de di-2-éthylhexyle (DEHP)   | Contiene ftalati o presenta tracce di ftalati: Di-(2-ethylhexil)ftalato (DEHP)   | Enthält DEHP   | Zawiera ftalan  | Contiene o puede que haya ftalatos presentes Di-(2-ethylhexil)ftalato (DEHP)                              | Presença ou conteúdo de DEHP   | Produkt eller emballage indeholder DEHP                             | Innehåller eller förskott av DEHP   | Περιέχει φυσικό DEHP ή ftalyl  | Съдържа или наличие на DEHP   | Obsahuje alebo môže byť prítomný DEHP   |
|        | Hava vermeyiniz.   | Do not vent  | Ne pas utiliser de prise d'air.  | Non introdurre aria  | Nicht belüften   | Przechowywać szczelnie zamknięte  | No ventilar   | Não ventilar   | Må ikke udluftes  | Får ej ventileres   | Μην χρησιμοποιείτε αεραγωγό  | Да не се пробива  | Neodvzdovávať   |
|        | Radyasyon ile svi yolu sterilizasyon                                 | Sterile fluid path by radiation  | Trajet stérile. Stérilisé par irradiation.   | Percorso del liquido sterile. Sterilizzato per irradiazione  | Sterile Fluidweg durch Strahlung   | Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone                                      | Via de fluido estéril por RADIACIÓN   | Percurso do fluido esterilizado por radiação   | Steril vaskebane ved bestråling                                     | Steril vaskébana genom strålning  | Αποστειρωμένη διαδρομή υγρού από ακτινοβολία   | Стерилен поток чрез радиация  | Dráha tekutiny je sterilizovaná žiarením  |
|        | Is ile svi yolu sterilizasyon  | Sterile fluid path by STEAM  | Trajet de fluide stérilisé par VAPEUR  | Percorso del liquido sterile. Sterilizzato per Ossido di etilene   | Sterile Fluidweg durch Dampf   | Sterylnie droga przepływu pary przez parę   | Via de fluido estéril por Vapor   | Percurso do fluido esterilizado pelo vapor   | Steril vaskebane med damp   | Steril vaskébana genom ÅNGA   | Αποστειρωμένη διαδρομή υγρού από τον ατμό  | Стерилен поток чрез парна стерилизация  | Dráha tekutiny je sterilizovaná parou   |
|        | Hasar görmüş yitirmiş veya delinmiş paketeri kullanmayınız.          | Do not use if package is damaged   | Ne pas utiliser si le produit, sa barrière de stérilité ou son emballage a été endommagé ou s'il présente des signes d'altération. | Non utilizzare se il prodotto, la sua barriera sterile o il suo contenimento sono danneggiati o mostrano segni di deterioramento | Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist                                    | Sterylnie droga przepływu pary przez parę   | No usar si el producto, su barrera estéril o su envase está dañado o muestra cualquier signo de deterioro | Må ikke anvendes, hvis produktet, sterilbarrieren eller pakningerne er beskadigede eller der er tegn på brud | Använd inte om förpackningen är skadad                              | Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορά                 | Не използвайте, ако опаковката е с нарушена целост   | Nepoužívať, ak je obal poškodený  |   |
|        | Bu sıcaklıklar arası saklayınız.                                     | Store between these temperature range  | Stocker dans cette plage de température  | Conservare in questo intervallo di tempo   | Aufbewahren in diesem Temperaturbereich  | Przechowywać w tym zakresie temperatur  | Almacenar dentro de este rango de temperatura   | Amazemar dentro deste intervalo de temperatura   | Opbevarer ved dette temperaturområde                                | Lagras inom detta temperaturområde  | Αποθηκεύεται μεταξύ των συγκεκριμένων θερμοκρασιών   | Да се съхранява при следните температури  | Skladujte v tomto teplotnom rozsahu   |
|        | Alüminyum paket açılışını takiben X gün içinde kullanılmadır.        | Contents of Al pouch must be used within X days of opening   | Le contenu de l'emballage en Aluminium doit être utilisé dans un délai de X jours après ouverture                                  | Il contenuto della confezione di Al va utilizzato entro X giorni dall'apertura   | Der Inhalt der Verpackung muss innerhalb von X Tagen nach dem Öffnen verwendet werden  | Zawartość Al opakowania musi być użyta w ciągu X dni od momentu otwarcia opakowania | El contenido de envases de aluminio debe utilizarse en los X días siguientes a su apertura                | O conteúdo da embalagem de Al tem de ser utilizado no prazo de X dias após a sua abertura                    | Når Al-pakningen er åbnet, skal indholdet anvendes inden for X dage | Innehållet i Al-förpackningen måste användas inom X dagar efter öppnandet | Το περιεχόμενο της συσκευασίας αλουμινίου πρέπει να χρησιμοποιηθεί εντός Χ ημερών από το άνοιγμα | Съдържанието на опаковката да се използва до Х дни след отваряне  | Obsah hliníkového fóliového vaku sa musí spotrebovať do X dní od otvorenia.   |
|        | Paketi içeriği açıldıktan sonra 10 gün içinde kullanılmadır.         | Contents of pack must be used within 10 days of opening  | Le contenu de l'emballage doit être utilisé dans un délai de 10 jours après ouverture  | Il contenuto della confezione di Al va utilizzato entro 10 giorni dall'apertura  | Der Inhalt der Verpackung muss innerhalb von 10 Tagen nach dem Öffnen verwendet werden | Zawartość opakowania musi być użyta w ciągu 10 dni od momentu otwarcia opakowania   | El contenido del envase debe utilizarse en los 10 días siguientes a su apertura                           | O conteúdo do envase deve ser utilizado no prazo de 10 dias após a sua abertura                              | Når pakningen er åbnet, skal indholdet anvendes inden for 10 dage   | Innehållet i förpackningen måste användas inom 10 dagar efter öppnandet   | Το περιεχόμενο της συσκευασίας πρέπει να χρησιμοποιηθεί εντός 10 ημερών από το άνοιγμα           | Съдържанието на опаковката да се използва до 10 дни след отваряне   | Obsah vrecka sa musí spotrebovať do 10 dní od otvorenia   |
|        | Aprojen svi yolu   | Non-pyrogenic fluid path   | Trajet apyrogène   | Percorso del liquido apirogeno   | Nichtpyrogenen Flüssigkeitspfad  | Apirogena ścieżka przepływu   | Paso de fluido aprotéogeno  | Percurso de fluido aprotéogeno   | Non pyrogen vaskebane   | Icke-pyrogen vaskébana  | Μη πυρογόνη διαδρομή υγρού   | Непирогенен поток   | Dráha tekutiny je nepyrogená  |
|        | Alet veya paket  | pcs per package.   | unités par emballage   | pz per confezione  | Stück pro Packung  | Szt. w opakowaniu   | Unidades que contiene el paquete  | peças por pacote   | stk pr pakke  | st per förpackning  | τεμάχια ανά ή συσκευασία   | Брой в опаковка   | ks v balení.  |
|        | Depolama işleminde 8 kolitten fazla üst üste konulmamalıdır.         | Stacking limit by number. Maximum number of identical packages which may be stacked on one another, where "8" is the limiting number | Ne pas empiler plus de 8 cartons   | Sovraporre al max 8 cartoni/scatole  | Stapeln Sie nicht mehr als 8 Boxen   | Dopuszczalna ilość warstw piętrzenia: "8"   | Límite máximo de estiva 8 cajas   | Não empilhar mais de 8 caixas  | Må ikke stables mere end 8 kasser                                   | Stapla inte mer än 8 boxar  | Μην στοιβάτε περισσότερο από 8 κιβώτια κατά την αποθήκευση                                       | Складването в зависимост от броя продукти. Максимален брой пакети, които могат да бъдат подредени един върху друг, където "8" е определят максимален брой | Krajný počet pri stávkovaní. Maximálny počet rovnakých balení, ktoré sa môžu stávkovať jedno na druhé, pričom "8" je krajná hodnota |
|        | Tek kullanılmıktır.  | Do not re-use.   | Ne pas réutiliser  | Monouso  | Nicht wiederverwenden  | Nie używać ponownie.  | No reutilizar   | Não reutilizar   | Må ikke genbruges   | Ateranvänd inte.  | Πρόν μιας χρήσης   | Да не се използва повторно  | Nevhodné na opätovné použitie.  |
|        | Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz.                       | Read instructions for use.   | Consulter la notice  | Consultare le istruzioni per l'uso   | Lesen Sie die Gebrauchsanweisung für die Anwendung                                     | Przeczytaj instrukcję użycia  | Leer las instrucciones de uso   | Leia as instruções de utilização   | Läs bruksanvisningen  | Läs bruksanvisningen  | Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν τη χρήση  | Запознайте се с инструкцията за употреба  | Prečítajte si pokyny na používanie.   |
|        | Dikkat.  | Caution, read accompanying documents.  | Attention, consulter les documents d'accompagnement.   | Attenzione, consultare i documenti all'interno   | Vorsicht, lesen Sie die Begleitdokumentation   | Uwaga, przeczytaj dołączoną dokumentację  | Atención, leer los documentos adjuntos  | Cuidado, leia os documentos de acompanhamento  | Se brugsanvisningen   | Varning, läs medföljande dokument   | Προσοχή, διαβάστε τα συνοδευτικά έγγραφα   | Внимание, прочетете придружаващите документи  | Pozor, prečítajte si sprievodné dokumenty.  |
|        | Direkt güneş ışığı ve yüksek sıcaklığı maruz bırakmayınız.           | Keep away from sunlight. Keep away from heat.  | Protéger des rayons directs du soleil et d'une source puissante de chaleur.  | Proteggere dalla luce solare diretta. Mantener lontano da fonti di calore  | Vor Sonnenlicht schützen. Hitze fernhalten   | Chronić przed nagrzaniem (cieplem)  | Proteger del sol. Mantener lejos del calor  | Mantênhã longe da luz solar. Manter afastado do calor  | Beskyt mod direkte sollys og varme                                  | Hålla borta från solljus. Hålla borta från värme                          | Να φυλάσσεται μακριά από το φως του ήλιου. Να φυλάσσεται μακριά από θερμότητα                    | Да не се излага на слънчева светлина. Да не се сержва   | Chránit pred priamým svetlom. Chránit pred teplotou.  |
|        | Kuru yerde saklayınız. Name maruz bırakmayınız.                      | Keep dry.  | Conservar à l'abri de la pluie   | Conservare in luogo asciutto   | Trocken lagern   | Chronić przed wilgocią  | Conservar en lugar seco   | Manter seco  | Opbevarer tørt  | Förvaras torrt  | Διατηρήσει το στεγνό   | Да се съхранява на сухо място   | Skladujte v suchu.  |
|        | Kolaylıkla kırılabilir, dikkatli tutunuz.                            | Fragile, handle with care  | Fragile, manipuler avec précautions.   | Facilmente divisibile, tenere ben ferma.   | Verfallsdatum  | Snadno rozbídné, držte ji opatrně   | Fragil. Manipule con cuidado  | Facilmente quebrável, segure-o com cuidado   | Let i stykker, hold det forsigtigt                                  | Utgångsdatum  | Ευαίσθητο, χειριστείτε με προσοχή  | Чувливо, внимавайте при употреба  | Krehké, zaobchádzajte opatrne   |
|        | Son kullanma tarihi.   | Use by, date.  | Date d'expiration  | Scadenza   | Vor scharfen Gegenständen entfernt halten  | Nie używać po   | Fecha de vencimiento  | Data de validade   | Utløbsdato  | Hålla borta från vassa föremål  | Ημερομηνία λήξης   | Използвайте преди   | Spotřebujte do dátumu.  |
|        | Torbaları kesici ve delici materyallerden uzakta tutunuz.            | Keep away from sharp objects.  | Tenir à l'écart des objets tranchants  | Tenere lontano da oggetti appuntiti o taglienti  | Vor scharfen Gegenständen entfernt halten  | Trychmy z dala od ostrzych przedmiotów  | Mantener alejado de objetos afilados  | Manter longe de objetos cortantes  | Holdes væk fra skarpe genstande                                     | Förvaringspøse för trombocytter upp till fem dagar                        | Να φυλάσσεται μακριά από αιχμηρά αντικείμενα   | Πазете от остри предмети  | Chránit pred ostrými predmetmi.   |
|        | 5 güne kadar Trombosit saklama torbasi                               | PLT storage bag up to five days  | Poche de conservation de plaquettes jusqu'à cinq jours   | Sacca per la conservazione delle piastrine fino a cinque giorni  | Aufbewahrungsbeutel für Thrombozyten bis zu fünf Tage                                  | Pojemnik do przechowywania płytek do pięciu dni                                     | Bolsa para el almacenamiento de plaquetas hasta cinco días  | Recipiente de armazenamento de plaquetas até cinco dias  | Opbevaringspøse for trombocytter op til fem dage                    | Förvaringspøse för trombocytter upp till sju dagar                        | Περιέκτης αποθήκευσης αιμοπετίλων έως πέντε ημέρες   | Сак за съхранение на тромбоцитен концентрат до пет дни  | Vak na ušuvchu doščekov do petih dni  |
|        | 7 güne kadar Trombosit saklama torbasi                               | PLT storage bag up to seven days   | Poche de conservation de plaquettes jusqu'à sept jours   | Sacca per la conservazione delle piastrine fino a sette giorni   | Aufbewahrungsbeutel für Thrombozyten bis zu sieben Tage                                | Pojemnik do przechowywania płytek do siedmiu dni                                    | Bolsa para el almacenamiento de plaquetas hasta siete días  | Recipiente de armazenamento de plaquetas até sete dias   | Opbevaringspøse for trombocytter op til syv dage                    | Förvaringspøse för trombocytter upp till sju dagar                        | Περιέκτης αποθήκευσης αιμοπετίλων έως επτά ημέρες  | Сак за съхранение на тромбоцитен концентрат до седми дни  | Vak na ušuvchu doščekov do sedmih dni   |
|        | Numune alma bölgesi  | Sampling site  | Site d'échantillonnage   | Site di campionamento  | Probenahmestelle   | Punkt poboru próbek   | Para toma de muestras   | Local de amostragem  | Prøvetagning sted   | Provtagningsställe  | Σημείο δειγματοληψίας  | сайт за вземане на проби  | Miesto odberu   |
|        | Tekrar sterilize etmeyiniz.  | Do not re-sterilize  | Ne pas restériliser  | Non risterilizzare   | Nicht erneut sterilisieren   | Nie należy ponownie sterylizować  | No reesterilizar  | Não reesterilize   | Må ikke reesteriliseres   | Resteriliseras inte   | Μην αποστειρώνετε ξανά   | Не реставрирайте  | Nesmie sa opätovne sterilizovať   |
|        | Üretici  | Manufacturer   | Fabricant  | fabricante   | Hersteller   | Producent   | Fabricante  | Fabricante   | Fabrikant   | Tillverkare   | Κατασκευαστής  | Производител  | Výrobca   |
|        | Seri Numarası  | Batch Code   | Code du lot  | Codice batch   | Batch-Code   | Kod partii  | Código de lote  | Código de lote   | Batchcode   | Batchkod  | Κωδικός Παρτίδας   | Код на партидата  | Číslo šarže   |
|        | Ürün Kodu  | Catalogue Number   | Numéro de catalogue  | Numero di catalogo   | Katalognummer  | Numer katalogowy  | Número de catalogo  | Catálogo de número   | Katalognummer   | Katalognummer   | Αριθμός Καταλόγου  | Каталожен номер   | Katológové číslo  |
|        | CE Uygulama İşareti ve Belgelerinde Kuruluş Numarası                 | CE Marking of Conformity and Identification Number of Notified Body  | Marquage CE de conformité et numéro d'identification de l'organisme notifié  | Marchio CE di conformità e numero d'identificazione dell'organismo notificato  | CE-Konformitätsbescheinigung und Kennnummer der benannten Stelle                       | Oznaczenie CE zgodności i numeru identyfikacyjnego jednostki notyfikowanej          | Marcado CE de conformidad e número de identificación de organismo notificado                              | Marcação CE de conformidade e Número de Identificação do Organismo Notificado                                | CE-mærkning af overensstemmelse og identifikation                   | CE-märkning av överensstämmelse och identifikation                        | Επίσημο CE σφραγισμένο και αριθμός αναγνωριστικού του κοινοποιημένου οργανισμού                  | CE маркировка за съответствие и идентификационен номер на нотифицирания орган   | Označenie zhody CE a identifikačné číslo jednotky notifikácie   |